

JEAN HARITSCHELHARREN IDAZLANEN AURKEZPENA: BIBLIOGRAFIAN AGERTZEN EZ DIREN LANAK ERE AHANTZI GABE ...

Beñat OYHARÇABAL

Jean Haritschelharrentzat egiten den omenezko bilduma honetako atarian, J-L. Lizundiak laburbiltzen du hain luzaz Euskaltzaindiaren buruordea eta gero burua izan denak erakunde honen zuzendaritzan egin lana. Nik, berriz, haren bibliografia akademikoa bildurik, atariko solas honetan bereziki gogorarazi nahi nuke ez direla idazlan horietan mugatzen Haritschelarrek hainbertze urtez euskalgintzari eta euskal kulturari eginikako ekarpenak. Alabaina, kanpoan gelditzen dira oraino *Herria* astekarian astez aste, urtez urte, argitaratu artikuluak, ehunka, milaka segurenaz ere, kontatzeko lirakeenak, G. Ponttok zaintzen duen hitz baratze hartakoak bereziki¹, edo berdin, *Telebixta leihotik* sailekoak, baita Baionako Euskal Erakustokian mende laurden batez kasik (1962-1986) eginikako zerbitzuak ere (besteak beste 1970eko hamarkadan euskal unibertsitatea sortu aitzineko jardunaldien aterbetzeko eta laguntzeko); bederatzi urtez Baigorriko auzapez gisa (1971-1980) eginikakoak, irakaskintzako azpiegituren garatzekoak ooren gaineratik, ahantzi gabe.

Hemen eskaintzen den² euskalaritzako bibliografiari soako bat ematea aski da ikusteko zenbat lan eta zer arlotan egin duen Jean Haritschelharrek sail

¹ Sail akademikoa ez izanagatik, bibliografian aipatzen da, kronika haietarik zenbait bildurik, *Pontokeriak* izenburuarekin 1995an argitaratu liburua.

² Bibliografia honen moldatzeko bereziki baliatu ditut P. Charrittonek Eusko Ikaskuntzak 2005ean egin omenaldirako prestatu zerrenda, eta J. Olabarriak Azkue bibliotekatik bildu dokumentazioa ere. Biei doazkiela eskerrik beroenak laguntza hori emanik, baita P. Gartzia, Azkue Bibliotekako zuzendariari ere, erreferentzien egiaztatzeko, osatzeko eta zuzentzeko egin lan arretatsuagatik.

akademikoan. Izan ere, 400 sarrera baino gehiago daukan ondoko zerrenda, dudarik ez, bere buruz aski klarki eta ozenki mintzo da. Ordea, ez da horretan ahitzen kontua, zeren, orok dakigunaz, idazlan edo hitzaldi horietako anitzen gibelean gordetzen baitira oren jale bezain gogo higagarri diren antolamenduzko lanak, euskalgintza kasik osoki egituragabekoa zen garaietan hasiak, eta azken mende Erdian euskalaritzak maila akademikoan izan duen bilakaeraren lekuko direnak. Bestalde, beste asko badira oraino Iparraldeko kultura elkarteetan euskal ikerketen sustatzeko eta antolatzeko eginak, maila apalagokoak, ez bibliografietan agertzekoak izanagatik, batere ez gutiestekoak.

Doi bat hurbiletik ezagutzen dutenek badakite, aitaren partetik Errepublikaren zerbitzari leialak ziratekeen mugazain eta errietsa baten arraseme izanik, garai bateko Frantziako eskola publikoetako umea ere dela Haritschelhar, etorki horrek Hirugarren Errepublikako *huzart beltzen* testuinguruan emanik hartzen duen konotazio bereziarekin. Haatik, denen buruan, ez zen arras uste bezalako umea jalgi, Baigorriko sastrearen seme hura Frantziako ikasketen goreneko mailetara eramanezuen eskolatze luze hartarik. Alabaina, garai hartako eskola egitura haren egitekoetarik bat –garbiki aitortua frankotan, Vinson bezalako euskalarien artean ere bai– Errepublikaren barneko kultura eta hizkuntza aniztasunaren desageraraztea baitzen, euskara bezalako hizkuntza museo hizkuntza gisa baizik ez errespetatuz, edo gehienez ere kanpoko hizkuntza gisa, Espainiako mintzaira gisa, hots. Horri dagokionaz (gainerakoetan ez bezala, bestela hezkuntza publikoaren balioei guziz leial egona baita Haritschelhar) lerrotik doi bat bazter atera da azkenean Baigorriko aldaska hura, horretarako ahalik izan duenean, erran nahi baitu unibertsitateko euskal estudioen sailean sartu ondoan, Haritschelhar, kasik mende laurden batez (1962-1986), euskararen alde jokatzera lehiatu izan baita, Euskaltzaindian egin lanek osatzen zituztela katedra alxian eginikakoak, Koldo Mitxelena zuela bereziki, mugaz beste partean, bidaide eta gogaide, eta P. Lafitte Iparraldean, euskal gaietan lehen erakasle eta bide erakusle, eta laster euskalaritzako lanetan aholkulari eta lankide.

Gauza ezaguna da Bordeleko Unibertsitatea izan zela lehenbizikoa euskararentzat eta euskal estudioentzat katedra sortu izan zuena, 1948an, René Lafon, ondotik euskaltzain izanen zenak, bete zuena Haritschelharri 1969an tokia utzi arte. Hain zuzen, honen zuzendaritzapean hasi zituen Haritschelharrek bere doktore ikerketak, eta urte hartan zituen defendatu Bordelen doktoregoari zegozkion bi ikerlan –biga aurkezten ohi baitziren garai hartan– Etxahunen bertsoak eta haren bizia aztertuz. Bi liburu gotor argitaratu ziren ondotik, euskal literaturazko ikerketetan erreferentziatzekoak izanen zirenak.

Azpitarratzekoa da hemen Haritschelharrek zer indar egin zuen euskarazko herri poesia unibertsitateko estudioetan sarrarazteko, bidenabar eredu

bat finkatzen zuelarik euskal estudioetan gisa horretako koplak herrikoien argitalpen zientifikoentzat. Garai hartan Haritschelharrek egin beste artikuluek ere erakustera ematen dute koplazko literaturaren aldetik izan duen jaugina.

Bizkitartean Haritschelharren unibertsitateko lanetan ere bereziki aipatzeko dira ondoko zerrendan bildurik aurkitzen ez diren lanak. Lehenik irakasle gisa zuzendu izan dituen doktoregoko ikerketak, Iparraldean hamakarda haietan euskal estudioetan ari izan diren guziek haren gerizapean egin baitugu doktore tesia,³ baina bestalde, eta ororen gainetik, euskal estudioak Frantziako aldean indartzeko eta haiek Bordelen osoki egiteko orde Euskal Herrian berean finkatzeko. Euskaldunei garai haietan bereziki egiten zitzaizen zalapartari fama hala-holakoaz baliaturik, *activiste institutionnel* erranen zidan hartaz mintzatuz, eta haren lana goretsez, handik zenbait urteren buruan Bordele 3ko unibertsitateko buru batek. Eta, gisa batez hala da : unibertsitateko egiturak doi bat bortxaturik, 1980ko hamarkadako lehen urteetan sortu baitziren Baionan Haritschelharren gidaritzapean, euskal ikasketak eta ikerketak sustatuko zituzten lehen egiturak, urteekin azkartuko zirenak, eta ezagutza maila osoa bilduko zutenak, bai unibertsitateko irakaspenetan, bai ikerketa sailean.

Joan den urteko ekainean, Bordele 3ko eta Paue eta Aturri Aldeko unibertsitateetako lehendakariekin Baionako euskal ikasketen eta euskal ikerketen sortzearen ospatzeko egin biltzarrean gogoratu da zer bide egin den hartaz geroztik, eta zer fruitukor izan zen Haritschelharrek Frantziako unibertsitate eta ikerketa erakundeetan landatu arbola hura, geroztik J-B. Orpustan eta A. Arkotxak Bordeleko unibertsitatean, T. Peillen eta X. Videgainek Paueko eta Aturri aldeko Unibertsitatean, neronek CNRS delakoan, beste lankide batzuekin, haztera lagundu duguna. Ez da harritzeko lehenago goi mailako erakunde akademikoetan egin lan horiek guziak aitorturik, Jean Haritschelhar *Doctore Honoris Causa* egin nahi izan baitzuen Euskal Herriko Unibertsitateak 1992an.

Horiek orok ez lukete itzali behar akademia maila apalagoko –ez haatik garrantzi gutiagoko– euskal irakaskintzaren indartzeko eginga eta bereziki IKAS elkartean, Piarres Charritton eta Manex Goyenetche bereziki lankide zituela, obratua. Lankide berak izan zituen 1970eko hamarkadako hastapeneko urte kalapitatsu haietan haren gerizapean Euskal Erakustokian egin ziren biltzar eta jardunaldietan ere, orduan eztabaidatu baitzen, besteak beste, euskal unibertsitate baten sortzeko asmoa.

³ Tesia Haritschelharren zuzendaritzapean eginikakoen zerrendan ondoko izenak aurkitzen dira : A. Arkotxa, P. Charritton, G. Etxeberria, M. Oronoz, J-B. Orpustan, B. Oyharçabal, T. Peillen, X. Videgain, K. Zuazo.

Ondoko hamarkadan ere, Iparraldean euskal kulturaren egituratze berria abiatu zenean, hor zen -E. Bachoc eta M. Oronozek, bestea beste, beren lekukotasuna ekar dezakete horretaz-, Jean Haritschelhar euskal kulturaren elkarte sustatzaileetan lehen buruetan, eta hor dugu beti, orain ere, edozein behar agertzen denean.

Ez, horiek oro ez dira bibliografian aipatzen direnetarik eta horregatik hain zuzen atariko solas labur honetan ororen gogoetara ekarri nahi izan ditut, iduri baitzait ondoko zerrendako lanek bezala erakustera ematen dutela nola-ko zerbitzaria aurkitu izan duen euskalaritzak Jean Haritschelharren baitan.

JEAN HARITSCHELHARREN BIBLIOGRAFIA AKADEMIKOA (1960-2005)

1960

1. «Deux chansons perdues d'Etchahun-Barkoche», *Gure Herria*, 1960, 2-8.
 2. «Etchahunen mandoa : ichtorio zahar bat jauntzi berrietan », *Gure Herria*, 1960, 221-224.
 3. «Etchahun et Chamisso», *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País*, XVI, 1960, 71-83.
- Ikus halaber: «Etchahun et Chamisso», *Gure Herria*, 1962, 99-113.

1961

4. «Le rythme poétique (4+7)-(4+6) dans la chanson : ('Intchauspeko alhaba dendaria')», *Gure Herria*, 1961, 1-13.
5. «Urrugne (1851-1961). Contribution à l'histoire de la pelote», *Gure Herria*, 1961, 193-205.

1962

6. «Etchahun et Chamisso», *Gure Herria*, 1962, 99-113.
7. «La chanson 'Bortian Ahuzki' et son auteur inconnu», *Gure Herria*, 1962, 123-139.
8. «Philippe Veyrin et le Musée Basque», *Gure Herria*, 1962, 171-178.
9. «L'inscription de Sare relative à Wentworth Webster à travers la correspondance de Philippe Veyrin», *Gure Herria*, 1962, 219-224.
10. «A propos du centenaire, : dDisque des chansons d'Etchahun », *Gure Herria*, 1962, 316-318 141-143.

11. «*Berto ta lan guziak*», Indalecio Bizcarrondo 'Bilintx' » [Irizpena], *Gure Herria*, 1962, 318-320.
12. «*Bordachuri*, Piarres Larzabal »[Irizpena], *Gure Herria*, 1962, 316-318.

1963

13. «Textes folkloriques de la vallée de Baïgorry», Zaragoza, 1963, 51-73. Ondokoaren separata : *III Congreso iInternacional de eEstudios pPirenaicos, Gerona, 1958*, Zaragoza, 1963, 51-73.
14. «Jules Moulier-Oxobi», Euskaltzaindiko sarrera mintzaldia, *Gure Herria*, 1963, 203-214. Ikus halaber : *Oxobi-ren lan oroitzgarri zombait liburuaren aitzin-solasa*, 1966, *Gure Herria*, Baiona, 1966, 7-15.
15. «Martin Larralde-Bordachuri, le poète galérien», *Gure Herria*, 1963, 257-286.
16. «Liste des maisons de Baïgorry en 1670», *Gure Herria*, 1963, 225-229.
17. «Baigorriko zombait kantu», *Gure Herria*, 1963, 243-256.

1964

18. «Le 'lLachua' aux Aldudes», *Gure Herria*, 1964, 288-301.

1965

19. «Reprise», *Bulletin du Musée Basque*, 1964, 1-3.
20. «Manuscrits d'Etchahun récemment entrés au Musée Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1964, 87-91.
21. «Zertan den Eskuara», *Euskera*, 1963-1964, 440-442.
22. «Le Centenaire du Dictionnaire topographique des Basses-Pyrénées », *Bulletin du Musée Basque*, 1964, 97-100.
19. «Reprise», *Bulletin du Musée Basque*, 1964, 1-3.
20. «Manuscrits d'Etchahun récemment entrés au Musée Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1964, 87-91.
21. «Zertan den Eskuara», *Euskera*, 1963-1964, 440-442.
22. «Le Centenaire du Dictionnaire topographique des Basses-Pyrénées », *Bulletin du Musée Basque*, 1964, 97-100.

1965

23. «Sur le Pays Basque dans 'El Siglo de las Luces' de Alejo Carpentier», ([Noël Salomon-ekin batean]), *Bulletin du Musée Basque*, 1965, 145-157
24. « L'Exposition art sacré navarrais et Chemins de Saint-Jacques », *Bulletin du Musée Basque*, 1965, 178.

25. «Lendemain [sic] d'exposition. Défense du patrimoine artistique du Pays Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1965, 188-190.
26. «Borddel Bertsularia, J.M. Satrustegi» [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1965, 79-81.
27. «Les Seigneurs de Saint Pée, Henri Dop» [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1965, p. 85.
28. «Obras musicales del Padre Donostia (Navidad, Lili eder bat, Pascua)», R.P. Riezu» [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1965, 81-84.
29. «Auto-censure et rigueur scientifique dans les recherches folkloriques», *Gure Herria*, 1965, 36-40.

1966

30. «Un manuscrit de chansons et routier basques des pèlerins de Saint Jacques de Compostelle», *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 49-52.
31. «Les chansons des pèlerins», *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 76-86.
32. «Chanson guipuzcoane à propos du pèlerinage», *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 96.
33. «Pierre Benoît au Musée Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 175-176.
34. «L'onomastique du Nord du Pays Basque au Moyen Âge, Eugène Goyheneche» [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 129-130.
35. «Obras musicales del Padre Donostia (Jesucristo-Marial)», R.P. Riezu» [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 181-183.
36. «Promenades autour de Saint-Jean-Pied-de-Port, Jean Etchevers» [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 183-184.
37. «La Gran Enciclopedia Vasca», *Bulletin du Musée Basque*, 1966, 184-186.

1967

38. «Coutumes funéraires à Iholdy (Basse-Navarre)», *Bulletin du Musée Basque*, 1967, 109-116.
Ikus halaber, *Revista de etnografía*, IX, 2. tomoa, 1967, Porto, 337-344.
39. «Nécrologie : Jean Peillen», *Bulletin du Musée Basque*, 1967, 189.
40. «Nécrologie : Pierre Duhour», *Bulletin du Musée Basque*, 1967, 190.
41. «Etchahun eta Otxalde», *Gure Herria*, 1967, 65-82.

1968

42. «A propos des Cagots au Pays Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1968, 27-34.

43. «Nahas-mahas : nouvelles de nos collaborateurs», *Bulletin du Musée Basque*, 1968, 82

1969

44. *Le poète souletin Pierre Topet-Etchahun (1786-1862). Contribution à l'étude de la poésie populaire basque du XIX^e siècle*, [Doktore tesi nagusia], Société des Amis du Musée Basque, 1969, 583 (+XVI) orr.
45. «L'irrintzina peut-il être parodié», *Bulletin du Musée Basque*, 1969, 39-40.
46. «*The Wheatley diary = Le journal de Wheatley*, traduction de B. La Dore», [Sarrera], *Bulletin du Musée Basque*, 1-14, 49-88, 97-124, 145-156.
47. «Eskuz-esku», *Bulletin du Musée Basque*, 190.

1970

48. *L'oeuvre poétique de Pierre Topet-Etchahun*, [Doktore tesi osagarria], *Euskera*, 14-15 libk., Euskaltzaindia, Bilbo, 1969-1970, 710 orr.
49. «Basques : géographie et population, société et politique, la langue, la littérature», [Pierre Letamendia eta Pierre Lafitterekin batean], *Encyclopaedia universalis*, Encyclopaedia Universalis France, Paris, 875-884.
50. *Eskual alorretik*, ([P. Charrittonekin batean] *Erakasle* talde-izengoitaren pean), *Ikas*, Baiona, 109. orr.
Ikus halaber : *Euskal alorretik*, Berrargitaratua, Baiona: *Ikas*, 1979, 109 or

1971

51. «Une propriété souletine vers le milieu du XIX^e siècle : Etchahunia», *Bulletin du Musée Basque*, 1971, 189-194.
52. «*Obras musicales del Padre Donostia (Larre gorrian)*, P.P. Riezu», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1971, 217-218.
53. «J.D.J. Sallaberry, eskual kantu biltzale», *Gure Herria*, 1971, 20-24.

1972

54. «Simbólica amatoria : los nombres de la mujer en la poesía popular vasca», *Estudios de Deusto*, XX-45, 1972, 9-23.
55. «Basques et Béarnais, deux manières d'être ...», *Pyrénées-Atlantiques, La France à table*, 159 zb., Paris, 1972, 42-48.
Ikus halaber : *Segunda Semana Internacional de antropología vasca*, La Gran Enciclopedia vasca, 1973, Bilbo, 29-43.
56. Iparraldeko *literaturari* buruzkoa, *Literatura vasca*, Luis Villasante zuzendaria, Magisterio Español, Madrid, 1972, 173-198, 285-353.

57. «*Obras musicales del Padre Donostia (Piano)*; R.P. Riezu», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1972, 109-110.
58. «*Noticias y viejos textos de la langue navarrorum*, A. Apat-Etchebarne», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1972, 111-112.
59. «*Poèmes basques de Salvat Monho*, P. Lafitte», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1972, 159-160.

1973

60. «Don Julio de Urquijo y su aportación a las letras vascas», *Publicaciones de la junta de cultura de Vizcaya*, Bilbo, 1973, 25-34.
61. *Die baskische literatur im 20. Jalarhun dert*, Klaus - Groth - Gesellschaft - Heide, 1973, 194-203.
62. «Les cinquante ans du Musée Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1973, 177-184.
63. «Claude Dendaletche, docteur ès Sciences naturelles», *Bulletin du Musée Basque*, 1973, 215-216.

1974

64. «*La route des crêtes de Saint-Jean-Pied-de-Port à Roncevaux*, Jean Etchevers», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1974, 183-184.
65. *Lizardi*, [Aitzin solasa eta testu hautaketa], Industria Gráfica Valverde, Donostia, 1974.

1975

66. «Le Pays Basque en mutation», *Les Basques* Philippe Veyrinen liburuaren berragitalpenerako egin kapitulu berri, osagarria, Arthaud, Grenoble, 1975, 307-330.
67. «Le fonds François Faure du Musée Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1975, 21-30.
68. «Le Professeur René Lafon», *Bulletin du Musée Basque*, 1975, 171-180.
69. «Bibliographie de René Lafon», *Bulletin du Musée Basque*, 1975, 203-220.
70. «Nafarroako euskal kantu zaharrak», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1975, 51-52.
71. «San Martin Jaunaren sarrera hitzaldiari erantzuna» [(Juan San Martin Euskaltzaindian sartzean eginikako erantzuna, Urdazubin, 1974ko irailaren 14an hileroko batzarrean egindakoa)], *Euskera*, 1975, 209-219.
72. «L'enseignement du basque», *Langue française*, 25, 1975.

73. *Le Pays Basque*, George Viers, [Aitzin solasa], Privat, Toulouse, 1975, 10-11.

1976

74. «Nécrologie : Louis Dassance», *Bulletin du Musée Basque*, 1976, 159-162.
75. «Emile Larre Jaunaren sarrera hitzaldiari erantzuna» [(Emile Larre Euskaltzaindian sartzean, hari eginikako erantzuna Aiherran 1975-IX-28an emana)], *Euskera*, 1976, 40-47.
76. «Les études basques en France», *Anthinea*, n° 9/10, Paris, 1976, 37-39.
Ikus halaber : «Les études basques en France», *La roue à livres*, 1976, Paris, 37-40.
77. «*Historia del Pais Vasco Norpirenaico*, José Miguel Torre», [Hitzaurrea], 2 libk., La Gran Enciclopedia Vasca, Bilbo, 1976, 5-6.

1978

78. «Quelques chansons basques de la première guerre carliste» dans *Euskal Herria (1789-1850)*, [Bordele 3ko Unibertsitateak Euskal Estudioez antolatu nazioarteko biltzarraren aktak], Société des Amis du Musée Basque, Baiona, 1978, 193-227.
79. «Pierre. Broussain-en omenaldia», *Euskera*, 1978, 169-174.
80. «Pierre. Lafitte-ren omenaldia», *Euskera*, 1978, 189-193.
81. «Euskararen batasunari buruz «H» letraren auzia dela-ta», [lankidetzan], *Euskera*, Bilbo, 1978, 581-592.

1979

82. *Euskal alorretik*, Berrargitaratua, Baiona: Ikas, 1979, 109 or
83. «*Récits et contes populaires du Pays Basque I. Basse-Navarre*, Pierre Bidart», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1979, 159-160.
84. «*Manuel pratique de basque*, Jacques Allières», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1979, 160-162.
85. «*Bibliographie. Seigneurs et bourgeois dans le gouvernement de la Navarre sous les dynasties françaises (XIIIe et XIVe siècles)*, Béatrice Leroy», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 85, 163-168.
86. «Pierra Bordazarre 'Etxahun-Iruri', Pierra Bordazarre», [Irizpena], *Dantzariak*, Boletín de Euskal Dantzarien Biltzarra, Bilbo, 11, 25-34.
87. «Elizondoko euskal jaiak duela ehun urte», *Euskera*, 1979, 555-559.
88. «Etxahun Iruri (1908-1979)» [Hilberria], *Euskera*, 1979, 851-854.
89. *Manuel pratique de basque*, J. Allières, [Hitzaurrea], Picard, Paris, 1979, IX-X.

1980

90. «Nécrologie : Ramón et Manuel de la Sota», *Bulletin du Musée Basque*, 1980, 221-222.
91. «Georges Hérelle et le théâtre basque (1897-1979)», *Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Bayonne*, 1980, 231-237.
92. «Pays Basques et Pays Landais de l'extrême sud-ouest de la France, Pierre Laborde», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 87, 51-60.
93. «Aditz izenen morfosintasia», *Euskera*, 1980, 447-454.
94. *Le système du verbe basque au XVIe siècle*, [René Lafonen liburuen berrargitalpenaren hitzaurrea], Elkar, Donostia, 1980.

1981

195. «Euskararen bi latiboak», *Gramatika batzordearen lanak*, Euskaltzaindia, 1981, 36-49.
196. «Etxahunen zeruratzea», in *Homenaje a Odón de Apraiz*, Diputacion Foral de Alava, Vitoria-Gasteiz, 1981, 139-143.
197. «Bihotz begietako Euskal Herria Lizardirengan», *Euskal Linguistika eta literatura : bide berriak*, Bilbo, 1981, 369-392.
198. «Euskarari buruzko ikerketak gaur egun», *Euskalarien Nazioarteko Jardunaldiak*, Iker I, Euskaltzaindia, Bilbo, 1981, 33-41.
199. «L'état actuel de la recherche linguistique et littéraire basque» [(aurreko txostenaren itzulpena)], *Bulletin du Musée Basque*, 1981, 185-194.
100. «Jean-Baptiste Arxüchu idazlearen mendeurrena», *Euskera*, 1981, 715-716.
101. «Les basques, une culture originale», *Le XXe siècle fédéraliste*, 442, 1981-1, 15-16.

1982

102. «Remise des insignes de Docteur Honoris Causa à M. le Professeur Antonio Dominguez Ortiz et à M. le Professeur Luis Michelena Elissalt, allocutions prononcées le 15 juin 1982 dans l'Amphithéâtre Renouard., Allocution de M. le Professeur Haritschelhar, Université de Bordeaux III, 1982, 18-28. 36 orr.
Ikus halaber : « Koldo Mitxelena, doctor "honoris causa" » *Muga*, n. 24, 1982, 48-57.
Ikus halaber : « Koldo Mitxelena, doctor "honoris causa" » *Muga*, n. 63, 1988, 50-59.
103. «Nécrologie : Morton H. Levine», *Bulletin du Musée Basque*, 1982, 37-38.
104. «La littérature basque, et les auteurs de la littérature basque», in *Encyclopédie Larousse*, Larousse, Paris, 1982.

1983

105. «Une poésie basque du milieu du XVI^e siècle (1554) célébrant la naissance de Henri III de Navarre (le futur Henri IV)», *Piarres Lafitte-ri omenaldia*, Iker 2, Euskaltzaindia, Bilbo, 1983, 259-274.
106. *Etre basque*, sous la direction de Jean Haritschelhar Zuzendaria, Privat, Toulouse, 1983, 492 orr.
Ikus halaber : *Ser vasco*, bajo la dirección de Jean Haritschelhar, Mensajero, Bilbo, 1986, 508 or Gaztelerazko itzulpena *Ser Vasco* izenburuarekin argitaratu zen 1986an.
107. «Introduction», *Etre basque*, Privat, 1983, 8-23.
108. «La création littéraire orale et écrite», *Etre basque*, Privat, Toulouse, 1983, 267-309.
109. «Jeux et sports», *Etre basque*, Privat, 1983, 427-441.
110. «Postface», *Etre basque*, Privat, Toulouse, 1983, 443-448.
111. «Piarres Lafitte-ri omenaldia», [*Iker* 2 liburua aurkeztean, Uztaritzen, 1983-V-23an Euskaltzaindiaren ageriko batzarrean irakurri txostena], *Euskera.*, 28, 1983, 375-379.
112. *Etxaun Barkoxeko*, Ikastola liburutegia. Historia, 6, Gordailu, Donostia, 1983, 29 orr.
113. “Luis Mitxelena Elissalt”, *Muga*, Bilbo, 27, 1983, 38-43.

1984

114. *Structure de l'énoncé en basque*, Georges Rebuschi, [Hitzaurrea], SELAF Société d'études linguistiques et anthropologiques de France, Paris, 1984, 13-14.

1985

115. «Nécrologie : Maurice Sacx», *Bulletin du Musée Basque*, 1985, 109-112.
116. «Bereterretxen khantoria : - Commentaire littéraire», *Symbolae Ludovico Mitxelena Septuagenario oblatae, Pars altera*, Vitoria-Gasteiz, 1985, 1063-1074.
117. «Euskal literaturaz», in Joseba Intxausti (Zuzend.) *Euskal Herria historia eta gizartea 1*, , Caja Laboral Popular - Lankide Aurrezki Kutxa, Oiartzun, 1985, 473-476.

1986

118. *Ser vasco*, bajo la dirección de Jean Haritschelhar, Mensajero, Bilbo, 1986, 508 or.

119. «Le Basque, langue minoritaire», *Minorités et Etat izenburuko nazioarteko biltzarraren aktak*, Presses Universitaires de Bordeaux et de l'Université de Laval, 1986, 77-85.
120. «Du jeu de Paume au Trinquet», *Monuments historiques*, 1986, 53-56.
121. «Agur eta ohore», *Bulletin du Musée Basque*, 1986, 106-108.
122. «Pierre Lafitte critique littéraire», *Bulletin du Musée Basque*, 177-188.
123. «L'antibertsolarisme dans 'Basa koplariari' (1838) de Jean-Baptiste Camoussarry (1815-1842), Données sur l'étude des mentalités au XIX^e siècle», *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, Donostia, XXXI, 1986, 97-112.
124. «La chanson populaire basque. Transmission orale, transmission écrite», *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, *Julio Caro Baroja-ri omenaldia*, 1986, 883-890.
125. «Euskera eta administrazioa», in J.I. Olabuenaga & J.A. Ozamiz (argit.) *Hizkuntza minorizatuen soziologia*, Hizkuntza minorizatuen Soziologia Biltzarra (Getxo 1985), Bilbo, 1986, 65-73.
126. «Bertsolarismo», *Laburdi sarreran*, *La Enciclopedia general ilustrada del País Vasco*, *Cuerpo A*, *Diccionario enciclopédico*, vol. XXII (Koban-Landap), Itxaropena, Donostia, 1986, 211-213.
127. «Plurilingüismo y evolución cultural», *III. jornadas Vizcaya ante el siglo XXI*, vol. II, Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País, Bilbo, 1986, 213-39.

1987

128. «Koldo Mitxelena euskal literaturaren aztertzaile», *Egan*, Donostia, Vol. XL (orden corregido), 1987, 71-80.
129. «El romanticismo en el País Vasco», *Boletín del Instituto americano de Estudios Vascos*, Buenos Aires, 1987, 2-13.
130. «Abertzaletasuna oraiko pastoraletan», in *Euskal antzertia*, *Le Théâtre*, Université de Pau et des Pays de l'Adour, 1987, 53-69.
131. «La Pastorale», *La Pastorale*, *Théâtre populaire basque en Soule*, Lauburu, Baiona, 1987, 9-54.
132. «Nécrologie : Luis Michelena-Elissalt», *Bulletin du Musée Basque*, 1987, 167-170.
133. «Centenaire de la presse basque. Euskal kasetaritzaren Mendeaurrena», [Hitzaurrea], 1987, Musée Basque, Baiona.

1988

134. « Koldo Mitxelena, doctor "honoris causa" » *Muga*, n. 63, 1988, 50-59.

135. «Le basque : une langue résistante», in Geneviève Vermes (argit.) *Vingt-cinq communautés linguistiques de la France*, 1. tomoa, *Langues régionales et non territorialisées*, L'Harmattan, Paris, 87-104.
136. *La langue basque dans l'enseignement primaire en Pays Basque, France*, Fryske Akademy - EMU-projekt, Leeuwarden, 1988, 12. fas., 75 orr.
137. «Phonétique basque», *Les enfants de Babel*, Université de Bordeaux III, 1988, 275-290.
138. «Recueils manuscrits de chansons basques», *Anuario del Seminario de Filología v Vasca Julio de Urquijo* (A.S.J.U.), Donostia, 22-2, 1988, XXII-2, 445-461.
139. «Koldo Mitxelena linguista eta ikertzailea», *Bilduma*, 2, Errenteria, 1988, 61-65.
140. «Complément» [«Le negrete navarrais de Ferdinand le Catholique» M. Crusafont i Sabater-en artikulua ondotik], *Bulletin du Musée Basque*, 120, 1988, 112.
141. «Koldo Mitxelenaren oroimenez», *Euskera*, 1988, 113-116.
142. «Oxobi olerkaria», *Euskera*, 1988, 555-560.
143. «Baladaren inguruan», in *Literatura Biltzarra = Congreso de Literatura = Congrès de Littérature = Conference on Literature*, II. Mmundu Biltzarra = II Congreso Mundial Vasco (1987. Vitoria-Gasteiz), *Literatura Biltzarra - Congreso de Literatura*, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco, Vitoria-Gasteiz, 1988, 3. tom., 31-60.
Ikus halaber : «En torno a la balada», *Congreso de literatura (Hacia la literatura vasca) II Congreso mundial vasco*, Castalia, Madrid, 1989, 461-493.
144. *Euskararen batasuna*, Koldo Zuazo, [Hitzaurrea], *Iker-5*, Euskaltzaindia, Baiona, 1988, 5-7.

1989

145. «Avant-propos», *Hommage au Musée Basque*, Société des Amis du Musée Basque, Baiona, 1989, 7-8.
146. «Le Bulletin du Musée Basque, vitrine du Musée», *Hommage au Musée Basque*, Société des Amis du Musée Basque, Baiona, 1989, 9-20.
147. «Le Musée Basque : une institution au service de la culture», *Hommage au Musée Basque*, Société des Amis du Musée Basque, Baiona, 1989, 597-612.
148. «En torno a la balada», *Congreso de literatura (Hacia la literatura vasca) II Congreso mundial vasco*, Castalia, Madrid, 1989, 461-493.

149. *Mythologie basque*, [O. de Marliavek eginikako J.M. Barandiaranen liburuaren frantsesezko itzulpenaren hitzaurrea], *Annales pyrénéennes*, ESPER, 1989, 7-17.
150. «Juan Mari Lekuonaren Euskaltzaindian sartzea. Jean Haritschelhar-en harrerako erantzuna», *Euskera*, 1989, 53-58.
151. «L. Dassance euskaltzain zenaren oroitzapenetan», *Euskera*, 1989, 361-363.
152. «Ibon Sarasola Euskaltzaindian sartzea. Euskaltzainburuaren sarrera hitzak», *Euskera*, 1989, 403-404.
153. «Réponse du Président de l'Académie de la langue basque au discours d'accueil du D^r Grenet, maire de Bayonne», [Txomin Peillen Euskaltzaindian sartzean eginikako hitzaldia], *Euskera*, 1989, 433-434.
154. «Euskal Herria Oihenarten atsotitz eta errefracuetan», *Euskera*, 1989, 549-561.
155. «Euskaltzaindiko kargu-aldatzeak» [(Euskaltzainburu izendatua izendatzean eginikako hitzaldia)], *Euskera*, 1989, 683-687.
156. «Jose Migel Barandiaran Jaunari Euskaltzaindiak omenaldia», *Euskera*, 1989, 693-694.
157. «Nécrologie : Eugène Goyheneche» [Hilberria], *Euskera*, 1989, 731-734.
158. «Catalogue des manuscrits du Musée Basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1989, 141-152.
159. «Basques : La littérature. L'époque contemporaine (XX^e siècle)», *Encyclopedia Universalis*, Paris, 1989, tome 3, 881-883.
160. «La langue basque dans la communauté autonome d'Euskadi», *Cahiers du C.R.I.A.R. n° 9 - Université de Rouen*, 1989, 69-81.
161. *Koldo Mitxelena : (1915-1987)* [egileak, J. Haritschelhar, E. Knörr, M. Ugalde], Eusko Jaurilaritza, Gasteiz, 1989.

1990

161. «La pastorale souletine : une tradition renouvelée», *Bulletin du Musée Basque*, 1990, 1-6.
162. «Kontrapas, étude littéraire», *Patxi Altunari omenaldia*, Mundaiz, Donostia, 1990, 159-168.
163. «J.A. Arana Martija Euskaltzaindian sartzea», *Euskera*, 1990, 13-14.
164. «Euskaltzaindiak Herri aginteekin egindako hitzarmena», *Euskera*, 1990, 47-50.
165. «Antonio de Trueba eta J.M. Estefaniaren omenez», *Euskera*, 1990, p. 67.
166. «Jose. Agerre eta M.J. Urmenetaren omenez», *Euskera*, 1990, 103-104.

167. «Euskalherriaren Yakintza, Hirugarren argitarapenaren aurkezpena», *Euskera*, 1990, 237.
168. «Novia de Salcedo, Migel Arruza eta Gabriel Manterola-ren mendeurrenak», *Euskera*, 1990, 273-274.
169. «Gregorio Arrueren mendeurrenean», *Euskera*, 1990, 293-295.
170. «Aitzin solas (Hommage à Eugène Goyheneche - Avant propos)», *Bulletin du Musée Basque*, 1990, 157-160.
171. *Administrazioaren eginbeharra bizkuntz minorizatuen etorkizunean*, IVAP, Oñati, 1990, 14 or.

1991

172. «Dialectes et standardisation. Le cas de la langue basque (Congrès international en l'honneur de l'hébreu moderne – Jérusalem 15-18 octobre 1990)», *Bulletin du Musée Basque*, 1991, 1-10.
173. «Mende hasiera - Literatura ikerketak», *Hegats*, 4, Donostia, 1991, 9-16.
174. «Manuel Larramendiren III. mendeurrena :- Euskaltzainburuaren sarrerako hitzak», *Euskera*, 1991, 33-35.
175. «Cancionero popular vasco liburukien berrargitarapena», *Euskera*, 1991, 307-308.
176. «Orotariko Euskal Hiztegiaren IV. liburukiaren aurkezpena», *Euskera*, 1991, 311.
177. «Letrakit : [Bilbon egin mintzaldia]», *Euskera*, 1991, 319-324.
178. «Euskaltzaindia Israelen», *Euskera*, 1991, 327-328.
179. «Prólogo», *Ibaiak eta Haranak 9-10*, Etor, Donostia/San Sebastián, 10-11.
180. «Mattin, egiazko bertsularia. Bi lekukotasun», *Irriaren giltza*, Euskal Herriko bertsolari elkarte, Danona, Oiartzun, 1991, 17-18.
181. «Nazioneko besta - La fête de la Nation», *1789 et les Basques, Actes du Colloque international de Bayonne*, Presses Universitaires de Bordeaux, 1991, 211-219.
182. «Parémiologie et mnémotechnie : l'exemple basque», *Memoriae L. Mitxelena magistri sacrum, Pars prior*, Donostia, 1991, 185-200.
Ikus halaber : « Parémiologie et mnémotechnie, l'exemple basque » *Bulletin du Musée Basque*, 1992, 49-66.
183. «J. Duvoisin kapitainaren heriotze-mendeurrenean», *Euskera*, 1991, 373-374.
184. «L.L. Bonaparteren erakusketa», *Euskera*, 1991, 403-406.
185. «Euskaltzaindiaren egoitza berria hartzea», *Euskera*, 1991, 427-428.
186. «Aitzin solasa», *Lur Hiztegi Entziklopedikoa*, Lur argitaletxea, Donostia, 1991, V-VI.
187. «Euskaltzaindiko egoitzara sartzea», *Euskera*, 1991, 707-709.

188. «V. Mendiboure auzapezari erantzuna», *Euskera*, 1991, 721-731.
189. «B. Oihartzabalen sarrera mintzaldiari erantzuna», *Euskera*, 1991, 743-748.
190. «Euskaltzainburuaren hitzak [Hitzaurrea, *Euskaltzaindiaren gomendioak eta erabakiak* Hitzaurrea]», *Euskera*, 1991, 753-754.
191. «Opera omnia Vasconice», *Euskera*, 1991, 1167-1168.
192. «Morfología del verbo auxiliar guipuzcoano aurkeztean», *Euskera*, 1991, 1173-1174.
193. «Cartes IGN, Les cartes touristiques locales, Hendaye — Saint-Jean-de-Luz, 1245 OT, TOP 25», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1991, 197-198.

1992

194. «Aitzin solasa», *Luis Villasanteri omenaldia*, Iker 6, Euskaltzaindia, Baiona, 1992, XIII-XVIII 7-9.
195. «Jainkoa eta Jainkotiarrak Oihenarten atsotitzetan», *Luis Villasanteri omenaldia*, Iker 6, Euskaltzaindia, Baiona, 1992, 195-205.
196. «Aitzinsolasa —= Prólogo —= Avant-propos», *Nazioarteko Dialektologia Biltzarra. Agiriak*, Iker 7, Euskaltzaindia, Baiona, 1992, 7-9 XIII-XVIII.
197. «1592-1992», *Bulletin du Musée Basque*, 1992, 1-2.
198. «Parémiologie et mnémotechnie, l'exemple basque», *Bulletin du Musée Basque*, 1992, 49-66.
199. «Baina nik (izkuntza larrekoa) nai aunat ere noranaikoa», *Egan*, 1992, 7-18.
200. «*Iker-6* liburuaren aurkezpena Aita Villasante-ren omenaldia», *Euskera*, 1992, 701-704.
201. «Leon Elissamburu guarda, pilotari, olerkari», *Euskera*, 1992, 31-53.
202. «Azkie Bibliotekaren estrenatzea», *Euskera*, 1992, 655-656.
203. «Euskaltzainburuaren oharra», *Euskera*, 1992, p. 719.
204. «LEF batzordearen emaitza-azalpena :- Aitzin solasa», *Euskera*, 1992, 743-744.
205. «Miren Azkarate Villar Euskaltzaindian sartzea», *Euskera*, 1992, 1117-1118.
206. «Aintzin solasa», *Hitz elkartuen osaera eta idazkera*, Euskaltzaindia, Baiona, 1992, VII.
207. «Preface», *Le Pere Lafitte : entretiens souvenirs* avec Serge Monier, Elkar, Donostia, 1992, 9-16.
208. «Euskaltzaindiaren gomendioak eta erabakiak : Euskaltzainburuaren hitzak », *Euskera*, 1992, 1153.

1993

209. «La femme et l'amour dans la littérature populaire basque (XVIII^e et XIX^e siècles)», *Cahiers ethnologiques n° 15*, Presses Universitaires de Bordeaux, 1993, 73-82.
210. «Euskaltzaindiaren 75. urtemuga», *Euskera*, 1993, 9-12.
211. «Pauen Jean Haritschelhar euskaltzainburuaren erantzun hitzaldia» [Pauen, Conseil Général des Pyrénées-Atlantiques-ek Euskaltzaindiari eginikako harrera ofizialean], *Euskera*, 1993, 275-280.
212. «Euskaltzaindia - Bilbao Bizkaia Kutxa : literatura sariak», *Euskera*, 1993, 365.
213. «Euskaltzaindiaren 75. urtemuga. Oñatiko mintzaldia», *Euskera*, 1993, 425-428.
214. «Bidegileak liburukia aurkeztean», *Euskera*, 1993, 657.
- 215v «Pierre Broussain-en fondoa hartzean», *Euskera*, 1993, 683-684.
216. «Arnaud d'Oihenart : Proverbes et poésies basques (1657-1664), J.B. Orpustan», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1993, 208-209.
217. «Oihenarten hiztegia, J-B. Orpustan», [Irizpena], *Bulletin du Musée Basque*, 1993, 209-210.
218. «Euskal Kultur Erakundea», *Txistulari*, 156, . alea, Donostia, 1993, 2-3.
219. « Euskaltzaindia, 75 urte», *Muga*, 87, Bilbo, 1987, 8-15.
220. *Gora pilota*, Michel Renard & José Correa, [Itzulpenak], Rovel, Miarritze, 1993.

1994

221. «Aintzin solasa = Avant propos», in *Oihenarten laugarren mendeurrena*, Iker 8, Euskaltzaindia, Baiona, 1994, 13-16.
222. «Jean Haritschelharren mintzaldia Maulen», in *Oihenarten laugarren mendeurrena*, Iker 8, Euskaltzaindia, Baiona, 1994, 21-25.
223. «Emaztea Oihenartek bildu atsotitzetan», in *Oihenarten laugarren mendeurrena*, Iker 8, Euskaltzaindia, Baiona, 1994, 273-294.
224. «Donapaleuko mintzaldia», in *Oihenarten laugarren mendeurrena*, Iker 8, Euskaltzaindia, Baiona, 1994, 527-528.
225. «Littérature basque», *Dictionnaire universel des littératures*, P.U.F., Paris, 1994, 357-358.
226. «Le Pays Basque vu par les écrivains», *Guide Pays Basque*, Gallimard, Paris, 1994, 125-140.
227. «Le centenaire de la Révolution française dans l'Eskualduna (1889-1895)», *La Révolution française dans l'histoire et la littérature basques du XIX^e siècle*, Ed. Izpegi, Baigorri, 1994, 217-244.

228. «La Soule dans la littérature basque», *Le Pays de Soule*, Izpegi, Baigorri, 1994, 355-368.
229. «Le rabot et la longue. Contribution à l'histoire de la pelote au XIX^e siècle», *Bulletin du Musée Basque*, 1994, 1-24.
230. «Nécrologie : Georges Hahn (1913-1994). Une vie bien remplie», *Bulletin du Musée Basque*, 1994, 109-112.
231. «La langue basque dans tous ses droits», *Le Pays Basque et l'Europe*, Ed. Izpegi, Baigorri, 1994, 55-60.
232. «Hizkuntza, ondarearen oinarria - La langue, fondement du patrimoine», *Lehen ondarearen eguna - Première journée du patrimoine, Irisarri - 1992*, Institut culturel basque, Ustaritz, 1994, 37-45.
233. «La construction de l'Europe et la politique linguistique de la France : Le cas basque», *Revue internationale d'éducation - Sèvres*, n° 3, 1994, 85-92.
234. «Le Pays Basque en 1817 par Etienne de Jouy (L'Hermite en province)», *Hommage à Robert Jammes*, Presses Universitaires du Mirail, Toulouse, 1994, 519-530.
Ikus halaber : *Bulletin du Musée Basque*, 1995, 1-16.
235. «Hizkuntzaren erabilera zuzena», *Euskera*, 1994, 11-16.
236. «Bilbao Bizkaia Kutxa - Euskaltzaindia, Resurrección María de Azkue saria emaitan», *Euskera*, 1994, 343.
237. «Euskaltzaindiaren 75. mugakari», *Euskera*, 1994, 355-360.
238. «Erramun Olabide, Odon Apraiz, Federiko Belaustegigoitia eta Luis Gonzalez de Etxabarri jaunei omenaldia Euskaltzaindiaren 75. urtemugan», *Euskera*, 1994, 447-450.
239. «Euskara batuaren 25. urtemuga», *Euskera*, 1994, 645-646.
240. «Euskaltzainburuaren sarrera hitzak», *Euskera*, 1994, 1061-1062.
241. «Euskararen etorkizuneko egoera», in *Arte y parte en la sociedad del espectáculo*, Forum Deusto, 127-141.

1995

242. «Aurkezpena», *Linguae Vasconum Primitiae : 1545-1995*, Euskaltzaindia, Bilbo, 1995, 11.
243. «La formation des enseignants en Pays Basque de France», *Teacher Training of Minority Languages for primary and secondary education*, Mercator-Education, Fryske Akademy, Leeuwarden, 1995, 141-151.
244. *Ponttokeriak*, Elkar, Baiona, 1995, 196 orr.
245. «La langue basque», *Etudes françaises*, Université de Wuhan (Chine), 1995-1, 23-28.
246. Hitzaurrea : *Recettes des sept provinces du Pays Basque*, *Zazpiak bat* José Lapitz Mendia eta Jeanine Pougeten liburua, , Aubéron, Bordele, 1995, 3-4.

247. «Teacher training in the Basque country in France», *Teacher Training of Minority Languages for primary and secondary education*, Mercator-Education, Fryske Akademy, Leeuwarden, 1995, 129-140.
248. «Aitzin solas», *Neure eskuak zainduz*, Ander Letamendia, Ikastolen Elkartea, Donostia, 1995, 18-19.
249. «Jo aitzina», *Bulletin du Musée Basque*, 1995, 201-202.
250. «Xabier Kintana Euskaltzaindian sartzea», *Euskera*, 1995, 13-14.
251. «III. Herri literatura Jardunaldiak : Azken hitzak eta eskerrak», *Euskera*, 1995, 233-234.
252. «Gipuzkoako urrezko domina jasotzean», *Euskera*, 1995, 447-449.
253. «Sabino Arana kultura saria jasotzean», *Euskera*, 1995, 451-453.
254. «Luis Villasante Kortabitarte», *Euskera*, 1995, 457-459.
255. «Iratzeder-en omenaldian», *Euskera*, 1995, 485-488.
256. «Eskerronezko hitzak [Bizkaiko diputazioaren eta Euskaltzaindiaren arteko hitzarmenean], Esker onezko hitzak», *Euskera*, 1995, 503.
257. «Palabras del Presidente de la Real Academia de la lengua vasca / Euskaltzaindia, Jean Haritschelhar, ante S.M. Juan Carlos I. con motivo de la audiencia concedida a la Institución», *Euskera*, 1995, 509-511.
258. «Palabras del Presidente [de Euskaltzaindia, Jean Haritschelhar, a S.M. Juan Carlos I]» [Gutuna], *Euskera*, 1995, 515-517.
259. «Patxi Goenaga Euskaltzaindian sartzea», *Euskera*, 1995, 649-650.
260. «Anai I. Elizanburu-ren mendemugan», *Euskera*, 1995, 715-717.
261. «Euskaltzaindiak Herri aginteekin egindako XII. Hitzarmena», *Euskera*, 1995, 865-866.
262. «Euskaltzaindiaren Arauak.en aAurkezpena», *Euskera*, 1995, 1089.
263. «Euskaltzaindiaren XIII. Biltzarra.eko aAgiriak», *Euskera*, [1994-3 liburukia aurkeztean], *Euskera*, 1995, 1095-1097.
264. «José María Makua Zarandona-ren oroimenez», *Euskera*, 1995, 1111-1112.
265. «Bi euskaltzain ohorezko berri [Pedro Puxana Agirregabiria eta Joan Coromines] », *Euskera*, 1995, 1117-1119.
266. «Le Pays Basque en 1817 par Etienne de Jouy (L'hermite en Province)», *Bulletin du Musée Basque*, 1995, 1-16.
267. « Nécrologie, Robert Poupel», *Bulletin du Musée Basque*, 1995, 48.

1996

268. «L'Académie de la langue basque / Euskaltzaindia comme exemple d'un développement institutionnel transfrontalier», in *Langues d'Aquitaine, dynamiques institutionnelles et patrimoine linguistique*, Maison des Sciences de l'homme d'Aquitaine, Bordele, 1996, 87-99.

269. «Georges Hahn et le Pays Basque», *Chronique, n° 2, Supplément au Bulletin de Littérature ecclésiastique*, Institut catholique, Toulouse, 1996, 41-47.
270. «Etxahun et la langue française», *Lapurdum I*, E.R.S. 142 du C.N.R.S., Baiona, 1996, 121-139.
271. «Lizardi-ren mendeurrena», *Euskera*, 1996, 13-14.
272. «Resurrección María de Azkue saria : Ipuin eta bertsoak», *Euskera*, 1996, 321.
273. «Bernard Etxepare : Linguae Vasconum Primitiae», *Euskera*, 1996, 325-326.
274. «Bilbao Bizkaia Kutxa - Euskaltzaindia, 1995-eko literatura sarien banaketa», *Euskera*, 1995, 369 eta 375.
275. «Jose Aristimuño 'Aitzol'-en mendeurrena», *Euskera*, 1996, 449.
276. «IV. Herri literatura Jardunaldiak : paremiologiak», *Euskera*, 1996, 609-610.
277. «Palabras de Jean Haritschelhar, presidente de la Real Academia de la lengua vasca / Euskaltzaindia con ocasión de la audiencia concedida por la Excelentísima Señora Doña Esperanza Aguirre, ministra de Educación y Cultura a la Junta rectora de la Institución el día 30 de octubre de 1996», *Euskera*, 1996, 1029-1031.
278. «Aita Juan Mateo Zabala : Sermoiak (I)», *Euskera*, 1996, 1039.
279. «Bilbao Bizkaia Kutxa - Euskaltzaindia : Literatura sariak», *Euskera*, 1996, 1053.
280. «Invitación a la esperanza», [Euskaltzaindiaren eta Gasteizko udalaren arteko hitzarmenaren kariatara], *VG*, Hiriko gazeta (1996/10/12), Vitoria-Gasteiz, 3.

1997

281. «Le mécène de la culture basque», *Abbadia un rébus géant*, Fondation Antoine d'Abbadie, Académie des Sciences, Cap. Sciences, Bordele, 1997, 56-57.
282. «Aitzin- solasa», *Federiko Krutwig-i omenaldia*, *Iker* 10, Euskaltzaindia, Bilbo, 1997, 9-13.
283. «Euskalduna zertarik ageri den», *Federiko Krutwig-i omenaldia*, *Iker* 10, Euskaltzaindia, Bilbo, 1997, 133-145.
284. «Aita Polikarpo Iraizozkoaren mendeurrena», *Euskera*, 1997, 79-80.
285. «Federiko Krutwig jaunari ohore», *Euskera*, 1997, 419-423.
286. «Pompeu Fabra eta Koldo Mitxelena omenaldia», *Euskera*, 1997, 431.
287. «Nafarroan FM irrati lizentzia berriak», *Euskera*, 1997, 595-597.
288. «B.B.K. - Euskaltzaindia sariak», *Euskera*, 1997, 757-763.

289. «Liburu aurkezpena», *Euskera*, 1997, 775-776.
290. «Lehen Udako Euskal Unibertsitatea», *Euskera*, 1997, 797.

1998

291. «Aurkezpena» [J. J. Goiriena de Ggandariasekin batean], A. Abbadieren Nazioarteko Biltzarreko Hendaia-Sara 1997) aktak, Euskaltzaindia & Eusko Ikaskuntza, Donostia, 1998, XIX-XXIII.
292. Hasierako ekitaldiko hitzaldia, A. Abbadieren Nazioarteko Biltzarreko (Hendaia-Sara 1997) aktak, Donostia, 1998, XLI-XLIII.
293. «Ideologiak Lore jokoetako kantuetan», [A. Abbadieren Nazioarteko Biltzarreko (Hendaia-Sara 1997) aktak], Donostia, 1998, 621-653.
294. «Andres Urrutia Badiola Euskaltzaindian sartzea», *Euskera*, 1998, 11-12.
295. «Josef Frantzisko Aizkibel-en II. mendeurrena», *Euskera*, 1998, 75-76.
296. «Bilbao Bizkaia Kutxa - Euskaltzaindia Literatura sariak», *Euskera*, 1998, 281-282.
297. «Pedro Antonio Añibarro : 250. urtemuga», *Euskera*, 1998, 343-344.
298. «Euskaltzaindiaren II. Euskal egunen 75. urteurrena», *Euskera*, 1998, 363-364.

1999

299. «Aitzin solas» [Pello Salabururekin batean], *Vasconiana*, Iker 11, Euskaltzaindia, Bilbo, 1999, XV-XVI.
300. «Avant-propos» [Pello Salabururekin batean], *Vasconiana*, Iker 11, Euskaltzaindia, Bilbo, 1999, XVII.
301. «Antonio Maria Labaien-en mendeurrena», *Euskera*, 1999, 15-16.
302. «EUEDEL-Euskaltzaindiaren arteko hitzarmena sinatzean», *Euskera*, 1999, 489-490.
303. «Federiko Krutwig-en hileta zibilean», *Euskera*, 1999, 647-648.
304. «Euskararen gGizarte kKontseiluak Euskaltzaindiari omenaldia», *Euskera*, 1999, 679-681.
305. «*Vasconiana* aurkeztean», *Euskera*, 1999, 699-703.
306. «*Morfología del verbo auxiliar bajo-navarro occidental*. aAurkezpenatean», *Euskera*, 1999, 705.
307. «Gero-ren bi parteak», *Lapurdum IV, Numéro spécial 1*, Acters du colloque de Bayonne (12-13 avril 1999), Baiona, 1999, 105-118.
308. «Vitoriano Huizi eta Aingeru Irigarai-ren mendeurrenak», *Euskera*, 1999, 815-816.

309. «Aramaioko euskal jaien mendeurrenean», *Euskera*, 1999, 1013-1014.
310. «Euskaltzaindiaren Donostiako ordezkari-tza eraberritzean», *Euskera*, 1999, 1227.
311. «*Voces alavesas* liburua aurkeztean», *Euskera*, 1999, 1239.
312. «Bilbao Bizkaia Kutxa - Euskaltzaindia : literatura- sariketak», *Euskera*, 1999, 1257.
313. «In memoriam Louis Barriety», *Bulletin du Musée Basque*, 1999, 137-138.
314. «In memoriam Olivier Baulny», *Bulletin du Musée Basque*, 1999, 139-140.

2000

315. «Juan Jose Ibarretxe lehendakariaren bisita [Euskaltzaindiko] egoitzara», *Euskera*, 2000, 11-12.
316. «Herri Agintean eta Euskaltzaindiaren arteko hitzarmena : 2000/-2004», *Euskera*, 2000, 21-22.
317. «Palabras de Jean Haritschelhar, presidente de la Real Academia de la Lengua vasca / Euskaltzaindia, con ocasión de la audiencia concedida por el Excmo Señor D. Mariano Rajoy, ministro de Educación y cCultura, a la Junta de Gobierno de la Institución el día 16 de noviembre de 1999», *Euskera*, 2000, 361-362.
318. «Palabras de Jean Haritschelhar, presidente de la Real Academia de la Lengua vasca / Euskaltzaindia, con ocasión de la audiencia concedida por la Excmá Señora Da. Esperanza Aguirre, presidenta del Senado, a la Junta de Gobierno de la Institución el día 16 de noviembre de 1999», *Euskera*, 2000, 363-364.
319. «Juan María Otegi jauna, Euskadiko Kutxako buruari [Bbisita]», *Euskera*, 2000, 371-372.
320. «Aita Aranaren *Egunaria* aurkeztean», *Euskera*, 2000, 379-380.
321. «Bilbao Bizkaia Kutxa BBK - Euskaltzaindia : literatura sari-banaketa», *Euskera*, 2000, 391-394.
322. «*Ohiko euskal mintzamoldeen antologia*-ren aurkezpena», *Euskera*, 2000, 451-453.
323. «Aitzin solas», Marikita Tambourin : *Euskal deituren kronika*, Gatuzain, Baiona, 2000, 7-10.
324. «Gernikako arbola, véritable hymne basque», *Lapurdum V*, 2000, 307-322.
325. «Andres Iñigo Ariztegiren Euskaltzaindian sartzean euskaltzainburiaren mintzaldia», *Euskera*, 2000, 827-829.
326. «Gerhard Bähr-en mendeurrenaren ospakizuna», *Euskera*, 2000, 837-838.

327. «San Fermin ikastolaren 30. urteurreneko batzar irekia», *Euskera*, 2000, 937-938.
328. «Bilbao Bizkaia Kutxa - Euskaltzaindia : 1999ko literatura sariak», *Euskera*, 2000, 1285 eta 1303.
329. «Nécrologie : Jacques Allières (1929-2000)» [Hilberria], *Euskera*, 2000, 1333-1337.
Ikus halaber : «Jacques Allières (1929-2000)», *Bulletin du Musée Basque*, 2003, 63-66.

2001

330. «Eugène Goyheneche et le Bulletin du Musée Basque», *Eugène Goyheneche omenaldia - Hommage*, Eusko Ikaskuntza, 2001, 157-163.
331. «Introducció», in Axular, *Després, traducció de Daniel Luján*, Clàssics del Cristianisme n° 86, Facultat de teologia de Catalunya, Fundació enciclopèdica catalan, Proa, Barcelona, 2001, 7-39.
332. “ Esker oneko hitzak ” [Gerhard Bähr-ren omenezko ekitaldian], *Euskera*, 2001, 221.
333. « Euskaltzaindiaren eta Bilbao Bizkaia Kutxa : literatura sariak », *Euskera*, 2001, 447.
334. « 2000ko R. M. Azkue sarien banaketa », *Euskera*, 2001, 461.
335. «Piarres Lafitte» [Piarres Lafitteren omenaldian eginikako mintzaldia], *Euskera*, 2001, 567-569.
336. «Gratien, Albert Goyheneche jaun mediku eta Donibane Lohizuneko auzapez ohiaren ohoretan (1847-1900)», *Euskera*, 2001, 769-773.
337. «Ageriko bilkura ‘Nafarroa oinez 2001’ dela eta», *Euskera*, 2001, 905-906.
338. «V. Jagon jardunaldiak», *Euskera*, 2001, 933.
339. «Orotariko Euskal Hiztegiaren bulego berriak», *Euskera*, 2001, 1107.
340. «Euskaltzaindia—BBK sariak», *Euskera*, 2001, 1153.
341. «R.M. Azkue iazko liburu sarituen eta aurtengoaren oinarrien aurkezpena egoitzan», *Euskera*, 2001, 1159.
342. «Nere Altuna, Rikardo Badiola, aspaldiko ezagunak eta adiskideak», *Euskera*, 2001, 1171.
343. «Patxi Altuna eta Patxi Goenagari Azpeitiko udalak omenaldia», *Euskera*, 2001, 1179-1181.

2002

344. «Défense et illustration de la langue basque au XVI^e siècle : la ‘Sautrela’ de Bernat Echapare», in M. Aurnague & M. Roché (argit.) *Hommage à Jacques Allières*, Atlantica, Angelu, 2002, 119-127.

345. «Andolin Eguzkitza-ren sarrera hitzaldian Euskaltzainburuaren ongi etorria», *Euskera*, 2002, 47-48.
346. «Euskaltel eta Euskaltzaindiaren arteko *hitzarmena* eta EEBS-ren aurkezpena», *Euskera*, 2002, 277-278.
347. «Eusko Legebiltzarren eta Euskaltzaindiaren arteko akordioaren sinatzea», *Euskera*, 2002, 293-296.
348. «J.M. Satrustegi : II. Manuel Irujo saria = A J.M. Satrustegi : Premio Manuel Irujo», *Euskera*, 2002, 329-335.
349. «R.M. Azkue sari- banaketa», *Euskera*, 2002, 363-364.
350. «Ezkonduien koplak (Etxepare, 1545)», *Lapurdum VII*, 2002, 237-246.
351. «VII. Herri literatura jardunaldiak», *Euskera*, 2002, 409.
352. «Hendaia-ko biltzar idekia : Euskaltzainburuaren agurra», *Euskera*, 2002, 617-618.
353. «Bilboko udalarekin *hitzarmena* sinatzea», *Euskera*, 2002, 803-804.
354. «Oñatiko Arantzazun, Gogartetxean : Euskaltzaindiak frantziskotarrei egindako omenaldia», *Euskera*, 2002, 823-825.
355. «Tuterako biltzar idekian», *Euskera*, 2002, 877-878.
356. «Laxotik errabotera», in Xabier Artiagoitia, Patxi Goenaga, Joseba A. Lakarra (argit.) *Erramu boneta : Festschrift for Rudolf P.G. de Rijk*, ASJUren gehigarriak XLIV, EHU, Bilbo, 2002, 311-324.

2003

357. «Aintzin solasa», *Euskalkia eta bezkuntza, dakigunetik ez dakigunera euskal diglosia irazian*, Iker 13, Euskaltzaindia, Bilbo, 2003, XI-XII.
358. «Aitzin hitza» [B. Oyharçabalekin batean], *Euskal gramatikari eta Literaturari buruzko ikerketak XXI.mendearen atarian*, Iker 14 (I et II), Euskaltzaindia, Baiona, 2003, XI-XIII.
359. «Emazteen fabore», *Euskal gramatikari eta Literaturari buruzko ikerketak XXI.mendearen atarian*, 2. tomoa, *Literatura gaiak*, Iker 14-II, Euskaltzaindia, Baiona, 2003, 113-124.
360. «Kardaberazen mendeurrena», *Euskera*, 2003, 53-54.
361. «Euskaltzainburua Legebiltzarrean», *Euskera*, 2003, 329-336.
362. «Bilbao Bizkaia Kutxa – Euskaltzaindia : sari banaketa», *Euskera*, 2003, 359.
363. «*Haizearen hegaletan*, Yehuda Ha-Levi : Xabier Kintanaren liburu-aurkezpena» [Aurkezpena], *Euskera*, 2003, 363-364.
364. «*Morfología del verbo auxiliar vasco*» [Aurkezpena], *Euskera*, 2003, 377-378.
365. «R.M. esurrección María de Azkue : sari banaketa», *Euskera*, 2003, 387-388 eta 395.

366. «*Euskalkia eta Hezkuntza* : Iker 13 liburuen aurkezpena», *Euskera*, 2003, 413-414, 425 eta 429.
367. «Begoña Amundarain Uriarte, 25 urte Euskaltzaindian lanean, : Zilarrezko domina», *Euskera*, 2003, p. 449.
368. «Tour de France», [Jean Grenet Baionako auzapezari idatzikako gutuna], *Euskera*, 2003, 1109.
369. «Intxauspe Axularren zentsurataile ? Gero-ren gaurkotzaile?», *Euskera*, 2003, 569-580.
370. «Azkue sariketak», *Euskera*, 2003, 1173 eta 1179.
371. «Euskaltzaindiaren XV. Biltzarra, Baionan, 2001ean : Iker 14 liburuen aurkezpena», *Euskera*, 2003, 1183.
372. «Lutxi Alberdi eta Resu Orbe : 25 urte Euskaltzaindian lanean», *Euskera*, 2003, 1211-1212.
373. «Amoros sekretuki dena», *Lapurdum*, VIII, 2003, 233-241.
374. «Du culturel au politique. L'éveil de la conscience basque dans le dernier quart du XIXe siècle», *Sempre los camps auran segadas resurgantas*, Mélanges Xavier Ravier, Toulouse, 2003, 375-390.
375. «Jacques Allières (1929-2000)», *Bulletin du Musée Basque*, 2003, 63-66.

2004

376. «Aitzin solas», in *Premios literarios Bilbao Bizkaia Kutxa – Euskaltzaindia, Literatura sariak (1958-2003)*, Bilbao Bizkaia Kutxa Fundazioa, Bilbao, 2004, p. XV.
377. «In memoriam Manex Goyhenetche», *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 2004, 91-94.
378. «Mikel Zarateren omenaldia», *Euskera*, 2004, p. 17.
379. «EUDEL – Euskaltzaindiaren arteko hitzarmena», *Euskera*, 2004, 493.
380. «BBK – Euskaltzaindia», *Euskera*, 2004, 525-526 eta 535.
381. «*Eusqukeraren berri onac* liburuen aurkezpena», *Euskera*, 2004, 543.
382. «Découverte d'un manuscrit basque du XVI^e siècle», *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 2004, 5-8.
383. «Salvat Monho olerkariaren metrika», *Lapurdum*, IX, 2004, 135-147.
384. « Jose Luis Lizundia-ren sarrera mintzaldian », *Euskera*, 2004, 641-642.
385. «Euskara eta Euskaltzaindia Europako hizkuntzen mosaikoan », *Euskera*, 2004, 919-922.
386. « El euskera y su Academia en el mosaico lingüístico europeo », *Euskera*, 2004, 923-926.

387. « Euskaltzaindia – Euskal Herriko Ikastolen Konfederazioarekin hitzarmenaren sinatzea », *Euskera*, 2004, 1061-1062.
388. « BBK literatura sariak », *Euskera*, 2004, 1077-1078.
389. « Azkue sariak », *Euskera*, 2004, 1103-1104.
390. « Gema Insausti eta Itziar Rekalde-ri zilarrezko domina ematea », *Euskera*, 2004, 1157-1158.
391. « Préface 1 = Aitzin-Solasa = Abans-díser » in J. B. Coyos, *Politique linguistique : langue basque et langue occitane du Béarn et de Gascogne = Hizkuntza politika : euskara, Biarno eta Gaskoniako okzitaniarra = Política lingüística : lenga basca e lenga occitana deu Bearn e de Gasconha*, Elkar, Baiona, 2004, 7-8.

2005

392. “In memoriam Albert Chabagno (1923-2004)”, *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 2005, 83-85.
393. «Dibarrart-en kantu babten aldaketak», in *Nerekin yaiyo nun.: Txillardegiri omenaldia*, Iker 17, Euskaltzaindia, Bilbo, 281-296.
394. «Euskaltzaindian kargu-haritzea», [Euskaltzainburu kargua uztean eginikako hitzaldia], *Euskera*, 2005, 11-1320.
395. «Lekuona saria» [Manuel Lekuona saria jasotzean eginikako hitzaldia], *Euskera*, 2005, 377-379.
396. «BBK-Euskaltzaindia sariak liburuaren aurkezpena» «, *Euskera*, 2005-1, 403-404.
397. «Manuel Irujo saria» [Manuel Irujo saria jasotzean eginikako hitzaldia], *Euskera*, 2005-2, 1099-1101.
398. «Pierre Duny-Pétré» [Hilberria], *Euskera*, 2005-2, 1127-1130.
399. «Le XIXe siècle littéraire» in: Manex Goyhenetche, *Histoire générale du Pays Basque*, T.V. *Le XIXe siècle : 1804-1914*, Elkarlanean, Donostia, 2005, 287-194.
400. «L'identité basque. Quels fondements ? Quelles perspectives ?», in *Les identités, richesse ou menace ?*, Centre Ha 32, Bordeaux, 2005, pp. 35-44.
401. «Euskararen etorkizuneko egoera», in *Arte y parte en la sociedad del espectáculo*, Forum Deusto, Baiona, 2005, pp. 125-141.
402. «Le XXe siècle littéraire», in Manex Goyhenetche, *Histoire générale du Pays Basque, le XIXe siècle : 1804-1914*, Tome V, Elkar, Baiona, 2005, pp. 287-294.
403. «Académie de la langue basque – Euskaltzaindia», in *Lettres d'Aquitaine, Dossier Culture et langue basques*, Bordeaux, Janvier-Mars 2005, p. 3.

2006

404. «Compte rendu de lecture “L’Archipel Basque” de Claude Dendaletche”, *Bulletin du Musée Basque*, Baiona, 2006, 79-88.
405. «Ana Maria Toledo Lezeta euskaltzainaren sarrera-hitzaldia eta Jean Haritschelhar euskaltzainburu ohiaren erantzuna », *Euskera*, 657-663.